

в долготу вечности, чтобы он сотворил ему награду в виде всей жизни [и] целости, всего здоровья, всей радости подобно Ра⁹⁰¹.

Г. Письмо Дария I управляющему царскими землями в Магнесии

Во время войны Кира II с Лидией в 547 г. до н. э. жрецы храмов Аполлона в материковой Греции и Малой Азии были настроены проперсидски, поэтому ахеменидские цари покровительствовали этим храмам.

Письмо Дария I управляющему его именьями в Магнесии (город в Малой Азии, на р. Меандр) датируется временем ок. 494 г. до н. э., но текст сохранился в более поздней копии на камне, на древнегреческом языке. Перевод с древнегреческого и вступительная заметка М. А. Дандамаева.

Царь царей Дарий, сын Гистаспа⁹⁰², говорит своему рабу Гадате следующее: я узнаю, что ты выполняешь не все мои приказы; за то, что ты обрабатываешь мои земли, насаждая произведения из [области] по ту сторону Евфрата⁹⁰³ в Нижней Азии, я хвалю твои действия, и за это большая милость будет оказана тебе в царском доме. За то, что ты пренебрегаешь моим указанием относительно богов, ты почувствуешь гнев моей души, если только ты не изменишь свои поступки; ты собрал подать со священных садовников Аполлона и приказал им обработать нехрамовую землю, не ведая о моих чувствах к этому богу, который сказал персам всю правду... [Конец надписи не сохранился.]

5. ХУАСТУАНИФТ (ПОКАЯННАЯ МОЛИТВА МАНИХЕЕВ)⁹⁰⁴

Текст сохранился в копии VII в. н. э. на уйгурском языке; восходит к оригиналу V в. (?), написанному манихейско-сирийским алфавитом. Перевод с уйгурского С. Малова.

(5) <...> По отношению к пяти различным живым [существом]. Во-первых: по отношению к двуногим людям. Во-вторых: по отношению к четвероногим живым [существом]. В-третьих: по отношению к летающим живым [существом]. В-четвёртых: по отношению к живым [существом], находящимся в воде. В-пятых: по отношению к живым [существом], ползающим на брюхе по земле; ходя в грехе, о Боже, эти пять различных живых и материальных существ, от великих до малых, так как все сколько мы их устрашали и пугали, сколько мы [их] били и мучили угрозами, сколько огорчали и причиняли боль, сколько умерщвляли, вот так перед живыми и телесными [существом] мы сами были грешными, о Боже, теперь, освобождаясь от грехов, мы умоляем: прости наши согрешения! <...>

⁹⁰¹ То есть такой же жизни, здоровья и радости, какими обладает Ра.

⁹⁰² Г и с т а с п — греч.; древнеперс. Виштаспа. См. примеч. 877 на с. 418.

⁹⁰³ Из Сирии.

⁹⁰⁴ Цит. по: Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности: Тексты и исследования / Отв. ред. А. Н. Кононов. М.—Л., 1951.

(12) Был закон в течение года пятьдесят дней подобно чистым священнослужителям [совершать] сидение «вусанти»⁹⁰⁵, и надлежащим образом было необходимо выполнять святой пост по отношению к Богу, но мы же ради поддержания домохозяйств, будучи [устремлены в своих помыслах] к скоту и имуществу или, испытывая тяготы и лишения, ради безудержного и бесстыдного демона жадности или из-за бесстрашного сердца нашего лентяя и прельстившись [чем-либо], вольно или невольно так как мы пост [этот] нарушали, или: пребывая в посте, мы хорошенько по [священному] писанию и по закону [пост] не выполняли, теперь, о Боже, ради избавления от грехов мы умоляем: прости наши согрешения!(13) В каждый день бога Луны нужно было каяться, чтобы освободиться от грехов наших и пороков наших перед Богом, писанием и перед чистыми священнослужителями. И вот вольно и невольно, соблазняясь и прельщаясь, по причине дел и забот, так как мы не ходили, чтоб освободиться от [своих] грехов, теперь, о Боже, для избавления от грехов мы умоляем: прости наши согрешения! <...>

(15) Ежегодно сколь [много] мы обуреваемы бываем дурными помыслами; сколь [много] мы говорим неприличных и коварных слов; сколь [много] мы делаем то, что не нужно было делать, и греховно мы отягощаем своё существо дурными делами и грехами. <...> И сколь много мы проявляли недостатков; каждый день и каждый месяц мы совершаем грехи по отношению к светлым богам, к достоинству писания и святым священнослужителям. И мы [теперь] для избавления от грехов и прегрешений молим: прости наши согрешения!

Бетюрмиш-тархан закончил Хуастуанифт, — моление о грехах и прегрешениях слушателей.

6. РЕЛИГИОЗНАЯ РЕФОРМА КАРТИРА

А. Надпись Картира в Накш-и Рустам

Текст надписи высечен на скале рядом с рельефом, изображающим шаханшаха Шапура I и побеждённого им римского полководца Филиппа Араба. Надпись датируется временем правления Варахрана II.

Перевод со среднеперс. В. Г. Луконина. Некоторые лакуны восстановлены по другим надписям Картира.

[В начале надписи Картир сообщает, что в царствование Шапура I он стал «по всей стране — могущественным владыкой всех жрецов», основал множество храмов огня и укрепил веру, в результате чего «Ормазду и богам была великая польза, а Ахриману и дэвам — большое посрамление». Далее следует сообщение о том, что при Хормизде I Картир был облачён в сан магуната и окружён великим почётом;

⁹⁰⁵ В у с а н т и — недельное богослужение.